

2026

Lehrplan

DFG / LFA

Allemand langue du partenaire /
Deutsch Partnersprache

Classes de 2^{nde}, 1^{ère}, Terminale /
Klassenstufen 10 bis 12

Table des matières

1.	Idées directrices.....	2
1.1.	Finalités éducatives.....	2
1.2.	Objectifs.....	3
1.3.	Enjeux méthodologiques.....	5
1.4.	Evaluation	5
2.	Progression.....	7
2.1.	Médiation.....	8
2.2.	Réception	9
2.3.	Production.....	10
2.4.	Interaction.....	11
2.5.	Sept stratégies essentielles de la communication	12
2.6.	Présentation synoptique des compétences pour une culture de la démocratie	13
2.7.	Progression des contenus culturels	14
3.	Verbes consignes	15

1. Idées directrices

1.1. Finalités éducatives

Les lycées franco-allemands offrent aux élèves français et allemands une scolarité conjointe qui confère une responsabilité particulière à l'enseignement et l'apprentissage de la langue du partenaire.

Vivre ensemble – langue du partenaire et apprentissage interculturel

La connaissance approfondie de la langue et culture du partenaire a d'abord pour objectif de faciliter l'adaptation aux autres élèves qui non seulement ne parlent pas la même langue mais apportent à la communauté scolaire des attentes, valeurs et intérêts différents. Cette expérience de l'interculturalité au quotidien permet de développer des compétences fondamentales pour l'insertion sociale et professionnelle dans des sociétés modernes ouvertes sur un monde complexe. Elle va de pair avec le développement d'un goût pour l'altérité, de l'autonomie, de la prise d'initiative, d'un sens des responsabilités, d'une conscience de l'importance de la diversité au sein de la communauté scolaire et au-delà, d'une aspiration à la mobilité. Les élèves issus des lycées franco-allemands ont en effet tout particulièrement vocation à contribuer par leurs compétences et expériences à la cohésion sociale, au dialogue interculturel et à l'identité européenne. Les mobilités, en particulier individuelles, constitue un véritable levier d'éducation à la fois parce qu'elles permettent des progrès rapides dans la langue du partenaire et dans toutes les autres compétences transversales mais aussi parce qu'elles placent les élèves dans un grand nombre de situations de médiation décrites dans les descripteurs des niveaux de compétence du programme.

Apprendre ensemble – langue du partenaire et scolarisation

Compte tenu de la spécificité linguistique et culturelle des élèves des lycées franco-allemands, les Langues du Partenaire y sont enseignées aussi bien en tant que seconde langue (FLS ou DaZ) qu'en tant que langue étrangère (FLE ou DaF). L'allemand, langue du partenaire mais aussi langue de scolarisation au même titre que le français, contribue ainsi de manière décisive à la réussite scolaire et éducative. La langue partenaire ne sert pas seulement à la communication interpersonnelle, mais elle constitue également un moyen d'analyse et de réflexion, de résolution de problèmes et de conception créative. Elle participe à la construction commune d'une compréhension nuancée de la complexité du monde par le prisme de l'ensemble des disciplines scolaires. Elle a en outre pour mission de fournir aux élèves les compétences linguistiques optimales pour étudier et/ou travailler dans les pays germanophones et dans un contexte international. La responsabilisation des élèves dans l'apprentissage de leurs camarades de l'autre langue doit constituer une priorité dans la conception et l'organisation des activités pédagogiques, au-delà du seul enseignement de la langue du partenaire. Les contenus culturels – et en particulier les objets d'étude (voir 2.7) – sont systématiquement proposés dans une perspective interculturelle.

Agir ensemble – langue du partenaire et engagement

En assurant une formation approfondie au niveau linguistique, littéraire, culturel, médiatique et scientifique, la langue du partenaire occupe une place primordiale dans l'enseignement des lycées franco-allemands. Elle contribue à la formation personnelle et citoyenne des élèves basée sur la compréhension, la tolérance et la sensibilisation aux liens historiques étroits entre la France et l'Allemagne. Toutefois, la logique immersive, au cœur de l'enseignement de la « langue du partenaire », amène à articuler les didactiques des langues étrangères et des langues secondes. Les cours dispensés dans la langue partenaire dans les différentes matières ont ainsi un effet de synergie linguistique pour et par les cours d'allemand langue du partenaire enseignés dans une perspective actionnelle. Adossé au Cadre européen commun de référence (CECR) pour les langues du Conseil de l'Europe et à

son volume complémentaire¹, l'enseignement de la langue du partenaire s'appuie sur cette interdisciplinarité et cette synergie plurilingue pour développer la capacité des élèves à agir ensemble.

1.2. Objectifs

En raison de la nature particulière du lycée franco-allemand, l'enseignement de l'allemand comme langue partenaire dans les lycées germano-français ne peut se limiter à l'enseignement de compétences communicatives. Il s'agit de proposer aux jeunes des deux pays voisins une éducation à la « citoyenneté européenne ». L'enseignement de la langue du partenaire cible ainsi trois champs de compétences complémentaires.

Les compétences linguistiques

Le niveau de compétence dans la langue est défini par les descripteurs du CECR. Les élèves doivent atteindre le niveau C1 du CECR dans l'ensemble des champs de la communication langagière – réception, production, interaction, médiation – à la fin de leur scolarité en LFA. Cette ambition résulte du nombre significatif d'heures d'enseignement et d'heures d'exposition à la langue du partenaire dans les autres enseignements. La progression des élèves vers cet objectif d'un niveau global C1 est très variable selon le profil, le parcours et le répertoire linguistique de chaque élève. La complémentarité entre les élèves et les approches collaboratives doivent jouer un rôle clef pour différencier les entraînements et permettre la réussite de tous. A titre indicatif, on peut souhaiter la progression suivante :

- Fin de classe de seconde : B1 dans l'ensemble des champs et B2 dans au moins l'un des champs
- Fin de classe de première : B2 dans l'ensemble des champs
- Fin de classe de terminale : C1 dans l'ensemble des champs

Des outils (par exemple fondés sur de l'intelligence artificielle) peuvent être proposés aux élèves pour leur permettre de mesurer leur progression dans la langue du partenaire.

Les compétences démocratiques

L'apprentissage de la langue du partenaire doit par ailleurs s'inscrire dans une éducation résolument plurilingue et interculturelle. L'entraînement des élèves à la mobilisation collective de leurs répertoires plurilingues au sein de situations complexes (analyses littéraires, dialogue interculturel, résolution de problèmes scientifiques, etc.) peut faciliter l'acquisition d'une culture démocratique. Le traitement de la littérature et d'autres textes et médias ouvre les dimensions linguistiques des cultures allemande et française et favorise ainsi la participation à la vie sociale dans une Europe unie. La langue du partenaire doit explicitement contribuer au développement des valeurs démocratiques, de l'esprit civique, du sens des responsabilités, de l'empathie, de la coopération, de la résolution de problèmes et de conflits, etc. pour nourrir une compréhension critique du monde. L'enseignement prend appui de manière explicite sur le Cadre européen de référence des compétences pour une culture de la démocratie². Il est attendu a minima un niveau de maîtrise intermédiaire de l'ensemble des compétences de culture démocratique en fin de scolarité en LFA.

¹ [Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues](#), Conseil de l'Europe 2001 et son [Volume complémentaire](#), Conseil de l'Europe 2020

² [Le cadre européen de référence des compétences pour une culture de la démocratie](#), ses [descripteurs de compétence](#) et [son guide d'implantation](#), Conseil de l'Europe 2018

Les compétences transversales

L'enseignement de la langue du partenaire s'inscrit dans un continuum éducatif qui, en lycée, a aussi pour objet de préparer la poursuite d'étude et l'insertion professionnelle. A ce titre, il est essentiel d'explicitier la manière dont cet enseignement contribue à la construction des compétences transversales.

- Compétences cognitives et procédurales

L'enseignement « allemand langue du partenaire » permet à l'élève de développer tant à l'écrit qu'à l'oral une réflexion critique, structurée et étayée sur la langue, la culture et l'histoire du pays partenaire. L'acquisition de l'allemand, langue de scolarisation, soutient le développement de l'autonomie et de l'estime de soi. L'élève apprend à évaluer son propre apprentissage, à se fixer des objectifs mais aussi à valoriser ses acquis pour soutenir l'autre dans sa progression.

- Compétences numériques et techniques

Le développement numérique et technologique – singulièrement le déploiement de l'Internet, des réseaux sociaux, des outils nomades et de l'intelligence artificielle générative – amène à articuler plus étroitement l'enseignement de la langue du partenaire et l'éducation aux médias et à l'information. Il s'agit en particulier d'amener les élèves à savoir gérer leur identité numérique et agir de manière éthique, à savoir animer de manière plurilingue un réseau social en adoptant une ligne de conduite responsable, à savoir réaliser une revue de presse binationale pour nuancer un débat d'idées et à savoir synthétiser et référencer des contenus multimédias et en créer de nouveaux. La langue du partenaire constitue une opportunité pour développer un usage responsable des médias et du numérique avec les élèves de l'autre langue. La littératie de l'IA englobe trois domaines : la compréhension du fonctionnement de la technologie (dimension technique), son utilisation rationnelle (dimension pratique) et l'analyse critique de ses effets (dimension humaine). Ces trois dimensions doivent être abordées dans le cours de la langue du partenaire afin que les élèves apprennent à utiliser l'IA de manière responsable et efficace.

- Compétences de gestion de soi, d'orientation et de travail en équipe

La question éducative est au cœur du principe d'une scolarisation conjointe des élèves allemands et français. L'enseignement de la langue du partenaire doit ainsi à la fois faire de la réflexion collective et de l'approche collaborative un enjeu fondateur de la scolarité en LFA mais également, en miroir, faciliter l'estime de soi en particulier pour favoriser la prise d'initiative individuelle et collective. La démarche de projet, le travail en équipe, l'animation de réseaux sont autant d'approches à privilégier dans le cadre de l'enseignement de la langue du partenaire pour soutenir la connaissance de soi, l'émergence d'un projet personnel et le développement d'une culture commune.

- Compétences citoyennes et démocratiques

Vivre, apprendre et agir avec l'autre implique de savoir écouter et coopérer, de faire preuve d'esprit d'équipe et de savoir chercher le consensus. L'enseignement de la langue du partenaire doit renforcer l'intérêt pour l'autre et la diversité culturelle dans le cadre d'une pédagogie de projet. Cela implique également de responsabiliser tous les élèves autour de missions de représentation (débatte, négocier, voter, porter une décision collective, rendre compte, etc.) que peut offrir la démocratie scolaire à l'articulation entre les deux cultures éducatives : délégués de classe, éco-délégués, ambassadeurs contre le harcèlement, référents médias et numériques, élèves secouristes, mentors, coordinateurs d'ateliers scolaires, médiateurs interculturels, etc.

- Compétences franco-allemandes, européennes, internationales

L'enseignement de la langue du partenaire contribue par définition à renforcer la capacité des élèves à gérer leurs répertoires plurilingues. Il constitue également le creuset de la formation à la médiation en contexte interculturel,

à la compréhension critique du monde. Il doit favoriser la réflexion collective et créative des élèves en lien avec les grands défis du monde.

1.3. Enjeux méthodologiques

L'enseignement de la langue du partenaire s'inscrit dans une éducation plurilingue et interculturelle qui considère l'élève comme un acteur social. Il s'agit de permettre à l'élève d'agir et d'apprendre par la langue du partenaire. La démarche de projet est au cœur de cette approche et doit permettre d'aborder une grande diversité de sujets culturels, scientifiques, sociétaux. Par définition, l'éducation plurilingue et interculturelle cherche à promouvoir l'inclusion et la cohésion sociale. Elle favorise à ce titre une approche linguistique holistique qui prend en compte tous les aspects linguistiques : les répertoires des élèves, la communication scolaire et les langues des disciplines scolaires. Il s'agit d'encourager les élèves à valoriser la diversité linguistique et culturelle comme source d'enrichissement éducatif et comme ouverture à la vaste gamme de variétés de langues et de cultures à travers le monde.

Si le recours aux outils de l'intelligence artificielle doit permettre de soutenir l'agentivité individuelle et collective des élèves, c'est bien le travail collaboratif avec les élèves partenaires qui doit forger la culture scolaire de chacun. Il s'agit en effet d'exploiter au mieux le contexte d'une scolarité franco-allemande pour faire vivre le dialogue interculturel et la démocratie scolaire. C'est dans cette perspective que les contenus culturels sont à travailler systématiquement dans une logique interculturelle. Le recours aux outils d'IA doit être raisonné et responsable et adossé à une réflexion critique. Si l'utilisation excessive des outils de traduction automatique est à éviter, il appartient bien au cours de langue du partenaire de contribuer également à la littératie de l'IA des élèves, notamment pour faciliter la valorisation de leurs répertoires plurilingues.

La médiation doit être au cœur de l'approche didactique de la langue du partenaire qui se distingue ainsi à la fois de la langue de section et des langues étrangères. La médiation ne se réduit pas au passage d'une langue à l'autre, l'essentiel des activités de médiation se déroulant dans une seule langue. La médiation permet aux élèves de développer à la fois de la flexibilité linguistique (par exemple en passant d'un registre de langue à un autre ou en changeant de genre textuel) et la réflexion métalinguistique (fonctionnement de la langue, stratégie de communication, etc.). Elle doit être considérée sous trois acceptions définies dans le Volume Complémentaire du cadre européen de référence (CECR) pour les langues : médier un texte, médier un concept et médier la communication.

La médiation n'est ainsi pas antinomique de l'étude de textes littéraires ou de faits civilisationnels. Au contraire, elle en souligne l'importance en les replaçant systématiquement dans l'objectif d'engager l'élève dans l'action et la cohésion sociales c'est-à-dire dans une perspective éducative qui permet aux élèves futurs citoyens d'agir dans le sens de l'intérêt général en référence aux valeurs et principes de démocratie, d'état de droit et de droits de l'Homme.

1.4. Evaluation

Tout au long de leur scolarité, les élèves sont évalués individuellement et collectivement. Les champs d'exigences et les niveaux à viser selon le Cadre européen commun de référence pour les langues devront être pris en compte pour l'enseignement des langues. L'accent doit être mis sur l'évaluation formative en valorisant les approches collaboratives qui permettent aux élèves de progresser ensemble dans la maîtrise de la langue du partenaire. Les démarches de projet collaboratif permettent tout particulièrement de responsabiliser les élèves les uns à l'égard des autres tout au long du processus de gestion de ce projet. La spécificité de la scolarité en lycée franco-allemand amène à privilégier les situations de médiation interculturelle dont voici quelques illustrations :

- Médiation de texte : interpréter un texte, adapter un texte, analyser un film, faire la critique d'une pièce de théâtre, synthétiser un dossier, réaliser une revue de presse, rendre compte d'un événement culturel, vulgariser un texte scientifique, etc.
- Médiation de concept : travailler en groupes, gérer un projet collectif, animer un débat d'idées, rechercher un consensus, faciliter l'adoption d'une solution, animer un café littéraire, organiser une conférence, etc.
- Médiation de la communication : organiser des rencontres interculturelles, faciliter la communication, fluidifier la circulation de l'information, construire en équipe des éléments de langage pour résoudre un conflit, présenter un conférencier, réaliser une campagne éducative, adapter le registre d'une communication à un public cible, etc.

Les modalités générales des épreuves du baccalauréat franco-allemand sont fixées dans l'Accord entre le gouvernement entre la République française et la République fédérale d'Allemagne relatif aux lycées franco-allemands et au baccalauréat franco-allemand. La définition de chacune des épreuves est précisée par des directives communes. L'épreuve de Langue du Partenaire du baccalauréat franco-allemand – une épreuve obligatoire de nature écrite et orale – évalue à part égale les acquis écrits et oraux des élèves. Elle permet d'évaluer le niveau de compétence des élèves dans la langue allemande et leur capacité à mobiliser leurs connaissances en littérature et civilisation et leurs expériences interculturelles pour agir dans des situations complexes. Là encore le choix de mises en situation de médiation doit permettre à l'élève de valoriser l'ensemble de ses acquis.

Les thématiques qui peuvent faire l'objet de l'évaluation finale sont au nombre de trois renouvelés tous les trois ans à raison d'un thème par an. Cela implique que l'œuvre littéraire liée à la thématique sera également renouvelée. Il convient de préférer des thématiques qui soient suffisamment vastes pour rassembler différentes approches disciplinaires (littéraires, philosophiques, historiques, sociologiques, scientifiques, etc.). Pour chaque thématique sont indiqués :

- Une œuvre littéraire, prioritairement des XX^{ème} ou XXI^{ème} siècles et si possible avec son adaptation filmique, théâtrale ou musicale. Il est souhaitable de retenir une œuvre au contenu suffisamment riche pour en permettre une étude approfondie et substantielle.
- Un corpus documentaire diversifié : essais, textes non fictionnels, articles de presse, discours politiques, données statistiques, études sociologiques, extraits littéraires, chansons, films, etc.

Les propositions d'œuvres littéraires et de corpus documentaire liés à chaque thématique sont établis lors de conférences dédiées entre les lycées franco-allemands. Chacune des trois thématiques croise différents axes culturels à traiter dans le cadre du programme pour les classes de première et de terminale. Ces liens avec les axes culturels obligatoires sont également à préciser dans la définition de chaque thématique. Les propositions sont transmises à la commission constituée de membres extérieurs du jury qui en décident et présentent leur décision au président du jury du baccalauréat franco-allemand pour validation. Le président annonce les thématiques retenues pour l'examen qui aura lieu deux ans plus tard.

Pour l'évaluation dans le cadre des épreuves finales, on retient le niveau C1 du CECR comme niveau de référence.

2. Progression

Le niveau visé dans la langue du partenaire est le niveau C1 du CECR avec l'objectif de le dépasser dans au moins l'un des quatre champs de la communication langagière : réception, production, interaction, médiation. Si ces quatre champs sont articulés, le contexte d'une scolarité franco-allemande amène à considérer prioritairement la progression des élèves à partir des descripteurs de la médiation.

La prise en charge facilitée par les outils d'intelligence artificielle des « opérations cognitives » au cœur de la didactique des langues vivantes – traduction, correction de la langue (grammaire, syntaxe, phonologie), enrichissement lexical, production écrite ou orale, recherche ciblée d'informations, etc. – renforce la nécessité de responsabiliser l'élève en tant que médiateur entre les langues et cultures. Le recours, notamment aux agents conversationnels, peut s'avérer utile pour accélérer l'acquisition de stratégies de la communication, soutenir les travaux collectifs ou assister les élèves vers un plus grand engagement dans la langue cible. Les risques induits par l'IA et ses usages – en particulier les biais culturels ou la désinformation – impliquent une articulation plus étroite entre l'éducation plurilingue et interculturelle, la formation à une citoyenne démocratique européenne et l'éducation aux médias, à l'information, à l'IA et à la donnée.

Le schéma ci-dessous montre combien l'engagement de l'élève dans des activités de médiation – soutenu le cas échéant par des systèmes d'IA – doit constituer le socle de scénarios pédagogiques qui articulent l'ensemble des activités de la communication langagière.

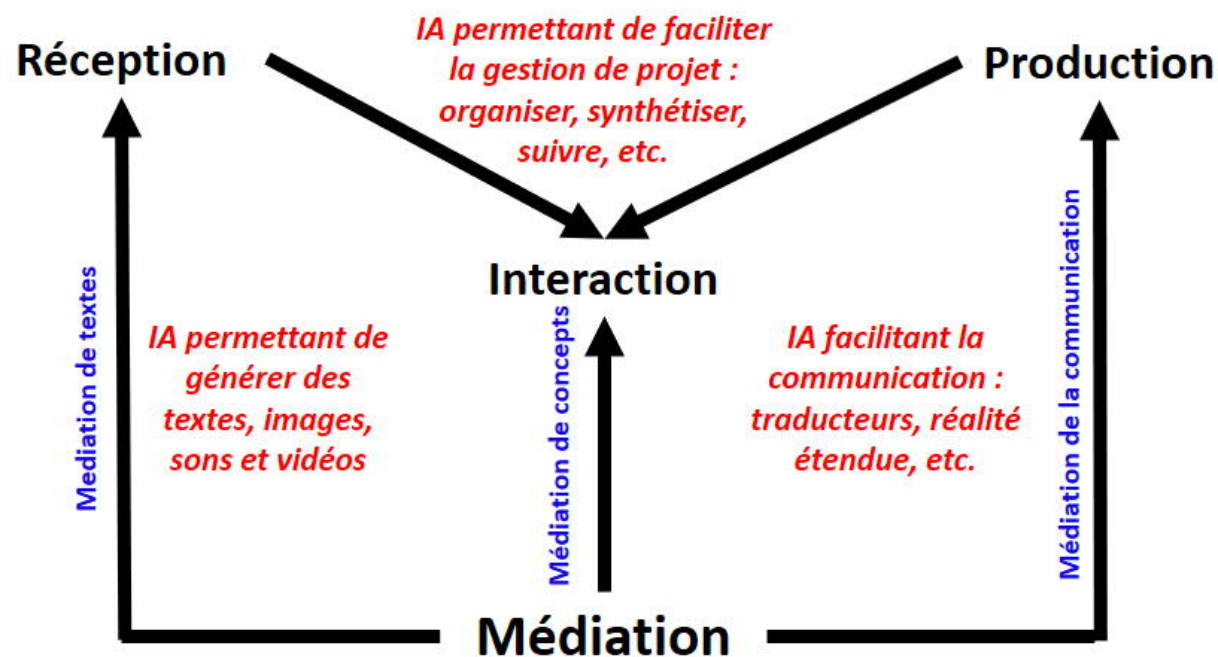


Schéma de l'articulation de la communication langagière dans le contexte de l'intelligence artificielle – Projet EOL, CELV

Les tableaux suivants présentent de manière simplifiée les descripteurs des niveaux de compétences dans les quatre champs de la communication.

2.1. Médiation

	B1	B2	C1	C2
Médiation de textes	- Présenter en allemand les grands titres de presse française en utilisant le numérique pour une présentation dynamique. - Relater le contenu d'un texte fictionnel ou analyser de manière critique la manière dont une IA générative analyse ce texte. - Prendre des notes lors d'une discussion pour en relater le contenu.	- Présenter en allemand une comparaison du traitement d'un sujet dans les médias français et allemands, si nécessaire avec l'appui de l'IA. - Interpréter un texte extrait d'une œuvre littéraire ou confronter son interprétation à celle générée par l'IA. - Résumer une réunion de travail en identifiant la progression de la réflexion collective, y compris le cas échéant avec l'aide de l'IA.	- Réaliser en allemand une revue de presse internationale en identifiant les enjeux culturels et politiques. - Présenter une analyse critique d'une œuvre littéraire en la replaçant dans son contexte historique, politique et artistique. - Synthétiser les arguments clé d'un débat en mettant en évidence les points de rencontre et les divergences d'opinion.	- Organiser une conférence de presse en allemand autour d'un événement international au LFA. - Proposer un cahier des charges pour l'adaptation filmique d'un roman allemand en anticipant sa réception en France. - Jouer le rôle de grand témoin qui synthétise et conclut de manière adaptée (humour, gravité, etc.) un séminaire franco-allemand.
Médiation de concept	- Transmettre des consignes de travail à d'autres élèves. - Présenter ses idées dans un groupe et poser des questions pour faire avancer la réflexion. - Se répartir le travail et demander à un membre du groupe d'expliquer son point de vue.	- Animer un groupe de travail franco-allemand, y compris avec l'aide d'un support numérique. - Faire des suggestions pour contribuer à une prise de décision et une résolution collective de problèmes. - Organiser et gérer un travail collectif de façon efficace en s'accordant sur une planification des tâches.	- Animer une table ronde. - Evaluer, dans une discussion collective, les difficultés et les propositions de façon à décider de la voie à suivre. - Organiser une séquence de travail et intervenir avec tact pour faire avancer le travail collectif, y compris pour surmonter des tensions.	- Modérer un débat d'experts. - Résumer, évaluer et combiner les différentes contributions de façon à faciliter l'adoption d'une solution. - Endosser des rôles différents (personne ressource, médiateur, superviseur, etc.) pour fluidifier les travaux en groupe / en réseau.
Médiation de la communication	- Rendre compte en allemand des informations clé d'un reportage en français sur un sujet familier. - Contribuer à une communication interculturelle en montrant de l'intérêt et de l'empathie par ses questions et ses réponses simples.	- Traduire en allemand des questions ou réponses lors d'une interview sur un sujet connu. - Clarifier des malentendus lors de rencontres interculturelles, expliquer clairement les choses afin de détendre l'atmosphère et de permettre à la discussion d'avancer.	- Assurer la bonne compréhension entre deux experts français et allemand ne parlant pas l'autre LV. - Agir comme médiateur dans des rencontres interculturelles et contribuer à une culture de communication partagée en gérant les ambiguïtés.	- Réaliser l'interprétation simultanée en allemand/français d'un conférencier français/allemand. - Guider une discussion délicate de façon efficace, en repérant les nuances et les sous-entendus culturels, y compris par le recours à l'IA.

2.2. Réception

	B1	B2	C1	C2
ECRIT	▪ Lire dans des journaux et des magazines, des comptes rendus de films, de livres, de concerts, etc., qui ont été écrits pour un large public et en comprendre les points principaux. Suivre l'intrigue de récits, de romans simples et de bandes dessinées si le scénario est clair et linéaire, le cas échéant avec l'appui de l'IA.	▪ Lire différents textes (magazines, livres d'histoire, biographies, carnets de voyage, guides, passages de chansons, poèmes), en adaptant le mode et la rapidité de lecture. Lire des romans s'ils ont une trame narrative forte et sont rédigés dans un langage simple, le cas échéant avec l'appui de l'IA.	▪ Lire sans grande difficulté des textes littéraires, la presse et des ouvrages généralistes contemporains, écrits en langage standard, en appréciant l'implicite et les idées. ▪ Réaliser une lecture comparative de la presse allemande sur un même sujet ou événement, le cas échéant avec l'appui de l'IA.	▪ Lire pratiquement toute forme d'écrit, y compris des textes de types différents, littéraires ou non, en langue classique ou familière en appréciant de subtiles distinctions de style ainsi que le sens implicite et explicite. Lire un rapport complexe et technique, le cas échéant avec l'appui de l'IA.
ORAL	▪ Comprendre l'essentiel d'une interview, de brefs exposés et journaux télévisés si le débit est lent et l'élocution claire. ▪ Suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe ou alors avec l'aide de l'IA.	▪ Repérer les points principaux d'un argumentaire ou d'un reportage, le cas échéant avec l'appui de l'IA. ▪ Suivre les actualités, une interview, une table ronde et la plupart des films en langue standard.	▪ Comprendre les nuances et les sous-entendus d'un film ou une pièce de théâtre. ▪ Suivre des échanges complexes dans une discussion de groupe et un débat, même sur des sujets abstraits, complexes et non familiers.	▪ Reconnaître les implications socioculturelles dans la plupart des interventions faites dans le cadre de discussions familières ou dans un débat animé, y compris en cas de conflit, en identifiant les attitudes et sous-entendus de chaque partie.

2.3. Production

	B1	B2	C1	C2
ECRIT	▪ Rédiger un texte narratif simple. Faire une critique simple d'un film, livre ou film. Décrire un événement, un voyage récent, réel ou imaginé. ▪ Réaliser, le cas échéant avec l'IA, le flyer d'un événement ou un bref texte d'accroche pour inciter à la découverte d'un livre ou d'un film.	▪ Faire des descriptions élaborées d'événements et d'expériences réels ou imaginaires en indiquant la relation entre les idées de manière bien structurée et en respectant les règles du genre en question : critique de film, de livre ou de pièce de théâtre, essai, etc. ▪ Proposer une comparaison simple entre deux œuvres, éventuellement avec l'appui de l'IA.	▪ Composer des textes descriptifs ou de fiction clairs, détaillés, bien construits dans un style sûr, personnel et approprié au lecteur visé, éventuellement avec le recours à l'IA. ▪ Produire une analyse critique détaillée d'événements culturels ou d'œuvres littéraires, de pièces de théâtre, films ou concerts. ▪ Réaliser une comparaison détaillée de deux œuvres.	▪ Raconter des histoires ou des récits d'expérience captivants, de manière limpide et fluide et dans un style approprié au genre adopté, éventuellement avec le recours à l'IA. ▪ Rédiger un discours ou un article de presse comprenant des expressions idiomatiques et faisant preuve d'humour à bon escient pour renforcer l'impact du texte.
ORAL	▪ Faire un exposé linéaire, préparé sur un sujet familier en s'appuyant sur un support de présentation visuel éventuellement avec l'appui de l'IA. ▪ Présenter une idée. Relater une histoire de manière simple mais cohérente.	▪ Faire un exposé de manière claire et méthodique en soulignant les points significatifs et les éléments pertinents en s'adaptant spontanément à son public. Justifier de manière étayée un point de vue, présenter les avantages et les inconvénients d'options diverses. Prendre en charge une série de questions, après l'exposé, avec aisance. ▪ Présenter un projet à partir d'une présentation préparée en équipe, en portant la stratégie collective.	▪ Faire un exposé clair et bien structuré sur un sujet complexe, développant et confirmant ses points de vue assez longuement à l'aide de points secondaires, de justifications et d'exemples pertinents. Emettre des hypothèses, comparer et soulever des propositions et des arguments de rechange. Gérer les objections et y répondre avec spontanéité et presque sans effort. ▪ Porter un discours avec énergie, présenter la genèse d'un projet pour attirer l'attention du public.	▪ Présenter avec assurance un sujet complexe, bien construit, à un auditoire pour qui ce sujet n'est pas familier, en structurant et adaptant l'exposé avec souplesse pour répondre aux besoins de cet auditoire. Gérer un questionnement difficile, voire hostile. ▪ Porter un discours avec force de conviction, présenter un projet pour convaincre ses interlocuteurs, vulgariser un concept scientifique complexe.

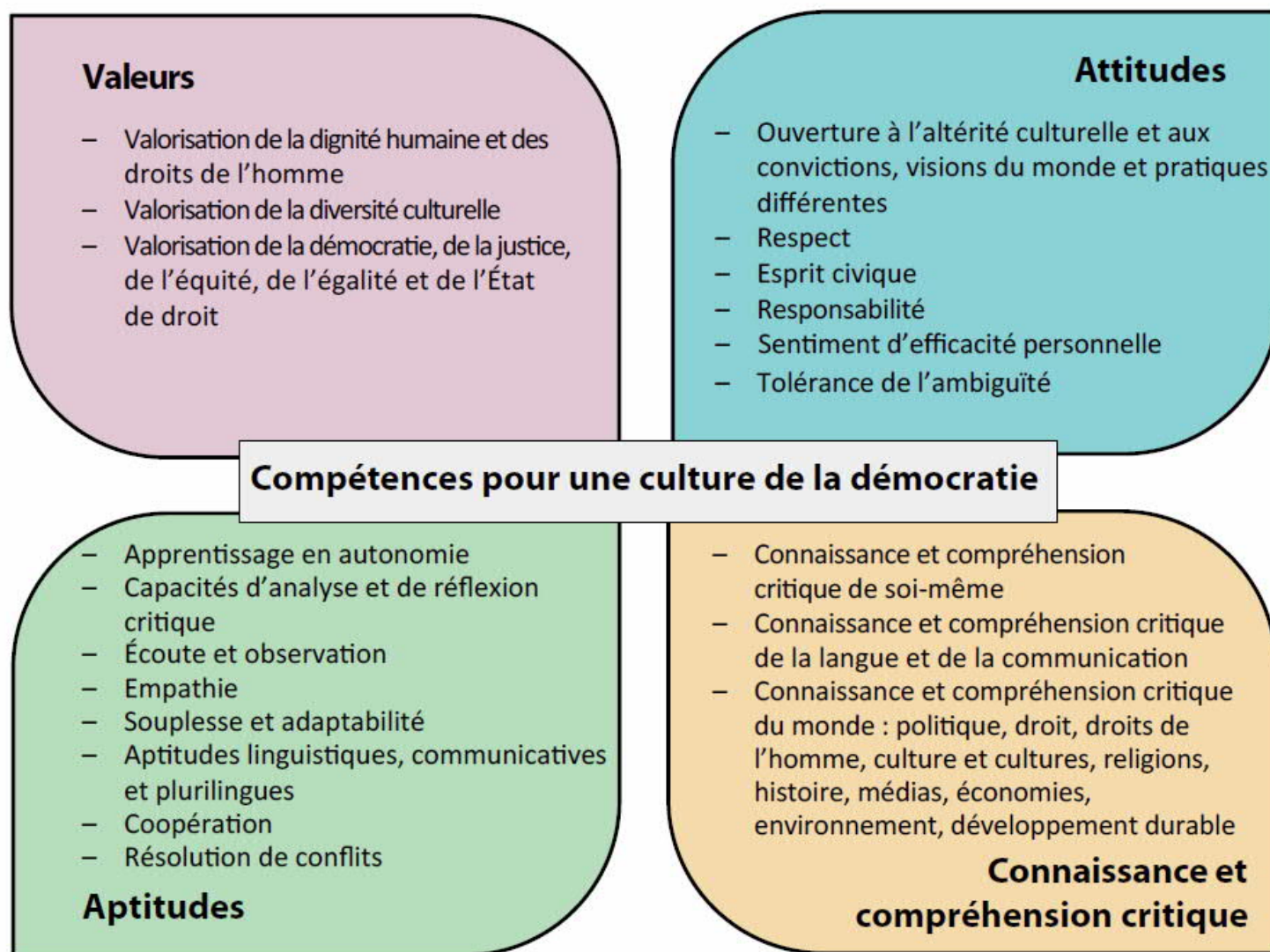
2.4. Interaction

	B1	B2	C1	C2
ECRIT	▪ S'exprimer dans un chat en ligne en temps réel, formuler des avis et propositions en fonction des autres contributions. ▪ Interagir avec une IA générative pour tenter d'obtenir des éléments de réponse attendus.	▪ Engager des échanges dans un chat en ligne, relier ses contributions à d'autres déjà publiées, saisir les implications culturelles et réagir de façon adéquate. ▪ Interagir avec une IA générative pour obtenir un résultat globalement satisfaisant.	▪ Animer un chat en ligne sur des sujets culturels ou scientifiques. Demander et donner si nécessaire des éclaircissements complémentaires sur des questions abstraites et complexes. Adapter son registre en fonction du contexte d'une interaction en ligne. ▪ Interagir avec une IA générative pour obtenir un résultat précis.	▪ Modérer un chat avec précision et clarté en ajustant son langage avec souplesse et sensibilité en fonction du contexte. Anticiper et gérer efficacement d'éventuels malentendus (y compris culturels), des problèmes de communication et des réactions émotionnelles. ▪ Former ses camarades à l'interaction écrite avec l'IA générative.
ORAL	▪ Coopérer lors d'une visio en petit groupe autour de tâches simples dans son domaine d'expertise. ▪ Conduire un entretien préparé, ou aborder sans préparation une conversation sur un sujet familier, exprimer des opinions personnelles et échanger des informations sur des sujets familiers d'intérêt personnel, ou pertinents pour la vie quotidienne (par exemple la famille, les loisirs, le travail, les voyages et les faits divers).	▪ S'engager dans un travail collectif en visio dans son domaine d'expertise, faire que le groupe se concentre sur la tâche en rappelant les rôles, les responsabilités et les échéances pour atteindre les objectifs établis. ▪ Conduire un entretien avec efficacité et aisance, en s'écartant spontanément des questions préparées et en exploitant et en assurant le suivi des réponses intéressantes. Être capable de mettre en valeur la signification personnelle de faits et d'expériences, exposer ses opinions et les défendre avec pertinence en fournissant explications et arguments.	▪ Coordonner un travail de groupe en visio. Formuler et revoir des instructions détaillées, juger de l'intérêt des propositions des membres de l'équipe et apporter les éclaircissements nécessaires pour accomplir les tâches communes. ▪ Conduire un entretien en développant et en mettant en valeur le point discuté, grâce à un vaste répertoire lexical.	▪ Lors d'une visio, résoudre des malentendus et gérer efficacement des frictions qui surviennent pendant le processus collaboratif. Être capable d'ajouter des précisions et donner des directives à un groupe ou réseau. ▪ Débattre en utilisant assez correctement une gamme étendue de modalités pour s'exprimer de manière nuancée. Revenir sur une difficulté et la restructurer de manière si habile que l'interlocuteur s'en rende à peine compte.

2.5. Sept stratégies essentielles de la communication

	B1	B2	C1	C2
Médiation	▪ Elagage : Savoir réviser un texte source en supprimant les parties qui n'ajoutent pas de nouvelles informations. ▪ Adaptation : Savoir utiliser des paraphrases pour lever une incompréhension.	▪ Elagage : Savoir simplifier un texte en supprimant les informations non pertinentes ou répétitives. ▪ Adaptation : Savoir utiliser des paraphrases pour rendre un texte ou un discours accessible.	▪ Elagage : Savoir réorganiser un texte complexe pour le recentrer sur les points essentiels. ▪ Adaptation : Savoir vulgariser un texte technique ou scientifique en adaptant le langage au public visé.	▪ Elagage : Savoir résumer ou remanier un texte complexe pour le rendre accessible à autrui. ▪ Adaptation : Savoir adapter une grande variété de textes avec un niveau de détail adapté au public cible.
Réception	▪ Inférence : Savoir extrapoler le sens d'un document à partir du contexte, du genre de texte, de son organisation ou des différents types de connecteurs.	▪ Inférence : Savoir utiliser différentes stratégies de compréhension, en recherchant les points principaux et en vérifiant la compréhension à l'aide des indices contextuels.	▪ Inférence : Savoir utiliser les indices contextuels, grammaticaux et lexicaux pour en déduire une attitude, une humeur, des intentions et anticiper la suite.	▪ Inférence : Savoir aider efficacement ses camarades à inférer le sens d'un texte à partir du repérage d'indices variés.
Production	▪ Planification : Savoir prévoir et préparer la façon de communiquer des points importants en exploitant toutes les ressources disponibles. ▪ Compensation : Savoir utiliser un mot simple avec un sens proche du concept recherché et solliciter une correction. ▪ Correction : savoir se corriger à condition que l'interlocuteur indique qu'il y a un problème.	▪ Planification : Savoir planifier ce qu'il faut dire et les moyens de le dire en tenant compte de l'effet à produire sur le(s) destinataire(s), y compris pour anticiper des situations difficiles. ▪ Compensation : Savoir utiliser des périphrases et des paraphrases pour dissimuler des lacunes lexicales et structurales. ▪ Correction : Savoir relever ses erreurs, s'autocorriger et surveiller son discours afin de le corriger.	▪ Planification : Savoir adopter consciemment les conventions propres à un type particulier de texte (par exemple la structure, le niveau de formalité). ▪ Compensation : Savoir utiliser de façon créative une grande variété de vocabulaire afin de pouvoir choisir de manière efficace des périphrases dans presque toutes les situations. ▪ Correction : Savoir s'autocorriger avec beaucoup d'efficacité.	▪ Planification : Savoir aider efficacement ses camarades à planifier leur discours en s'adaptant à leur niveau. ▪ Compensation : Savoir substituer à un mot qui lui échappe un terme équivalent de manière fluide. ▪ Correction : Savoir revenir sur une difficulté et restructurer son propos de manière spontanément.
Interaction	▪ Coopération : Savoir engager une discussion sur un sujet familier ou intervenir de manière simple dans une conversation pour faciliter son développement.	▪ Coopération : Savoir commencer, soutenir et terminer une conversation avec naturel. Savoir faciliter la discussion en réagissant de manière adéquate aux propos de ses interlocuteurs.	▪ Coopération : Savoir relier habilement sa propre contribution à celle d'autres interlocuteurs ou choisir une expression adéquate pour gagner du temps ou garder la parole pendant qu'il(elle) réfléchit.	▪ Coopération : Savoir relier habilement ses contributions à celles d'autres interlocuteurs, élargir le champ de l'interaction et faire en sorte qu'elle débouche sur un résultat.

2.6. Présentation synoptique des compétences pour une culture de la démocratie



Cadre européen de référence des compétences pour une culture de la démocratie, Conseil de l'Europe 2018

2.7. Progression des contenus culturels

Tous les exemples sont présentés dans une perspective de dialogue interculturel franco-allemand.

	Axes culturels obligatoires	Exemples d'objets d'étude donnés à titre illustratif
Seconde	Axe 1. Représentation de soi et rapport à autrui	• L'autoportrait ou l'art de se mettre en scène • Zweite Heimat. Identité multiculturelle et écriture de soi
	Axe 2. Vivre entre générations	• Generationenkonflikt, mythe ou réalité ? • Berühmte Familiengeschichten in beiden Ländern
	Axe 3. Le passé dans le présent	• Comment la littérature s'empare-t-elle du passé ? • Die Aufarbeitung der Vergangenheit, le passé qui ne passe pas en Allemagne et en France
	Axe 4. Défis et transitions	• Skigebiete. Welche Zukunft? • Quelle éducation à la démocratie dans les deux pays ?
	Axe 5. Créer et recréer	• La forêt, un lieu mythique en Allemagne. Et en France ? • Le marketing des mythes et légendes dans les deux pays
	Axe 6. Le rapport à l'Europe	• Le couple franco-allemand, une relation exclusive ? • L'Europe du Nord (Hanse) vs. l'Europe de la Méditerranée
Première	Axe 1. Identités et échanges	• Rhein, Donau, Oder, Elbe... Le Rhône, la Seine, la Loire, la Garonne : le rôle des fleuves dans les échanges • Allemagne, terre d'accueil et France, terre de refuge ?
	Axe 2. Diversité et inclusion	• Vereinswesen vs. sécurité sociale, les garants de solidarité • La place des personnes porteuses de handicap dans l'Allemagne et la France d'aujourd'hui
	Axe 3. Art et pouvoir	• Literatur & Politik. Les auteurs engagés • Schaffende Emigration? Les artistes en exil
	Axe 4. Innovations scientifiques et responsabilité	• La mobilité dans l'aménagement du territoire : Das Auto, vs. le TGV • Koch vs. Pasteur : un duel scientifique franco-allemand pour une découverte majeure
	Axe 5. L'être humain et la nature	• Naturdenkmäler, Naturschutzgebiet: une invention allemande et son adaptation en France • Parks, Schrebergärten, Datschen. La nature dans la ville allemande et les forêts urbaines à Paris
	Axe 6. L'Allemagne et la France dans le monde	• Deutsche „Soft Power“ vs. Französische Diplomatie • L'Allemagne et la France dans le colonialisme européen
Terminale	Axe 1. Espace privé et espace public	• L'émancipation des femmes dans les deux pays • Datenschutz vs. logique du renseignement
	Axe 2. Territoire et mémoire	• Où inscrire la mémoire de la Seconde Guerre mondiale aujourd'hui ? • Que faire d'un patrimoine architectural ou industriel ?
	Axe 3. Fictions et réalités	• L'Allemagne et ses miracles vs. le génie à la française • Les héros de la résistance en Allemagne et en France
	Axe 4. Enjeux et formes de la communication	• L'humour en France et en Allemagne • Des discours et images qui ont changé le monde
	Axe 5. Citoyenneté et mondes virtuels	• Internet peut-il servir l'engagement citoyen ? • KI/IA, les enjeux de la souveraineté européenne
	Axe 6. La langue et ses expressions	• La danse comme moyen d'expression dans les deux pays • Les lumières en Allemagne et en France

3. Verbes consignes

Les opérateurs (verbes consignes) utilisés dans les consignes des sujets des épreuves écrites communes du baccalauréat franco-allemand (BFA) sont définis dans le tableau ci-dessous. Les formulations correspondantes dans les épreuves des classes de première et de terminale constituent une partie importante de la préparation des élèves au BFA. Outre les définitions, ce tableau présente également les domaines d'exigence I, II et III. Cependant, une tâche spécifique peut varier selon le contexte et une distinction claire entre les domaines d'exigence (Anforderungsbereiche – AFB) n'est pas toujours possible. L'utilisation d'un verbe consigne non mentionné ci-dessous est autorisée si la signification linguistique usuelle de ce verbe permet la réalisation de la tâche.

La description suivante des domaines d'exigence correspond aux normes KMK 2012 pour l'apprentissage avancé des langues étrangères :

- Le domaine I d'exigence comprend la restitution des faits et des connaissances dans le contexte appris, la vérification de la compréhension, ainsi que l'application et la description des techniques et procédures de travail pratiquées.
- Le domaine II d'exigence implique la sélection, l'organisation, le traitement, l'explication et la présentation autonomes de faits familiers à partir de perspectives données dans un contexte habituel de la pratique de la langue, ainsi que le transfert et l'application autonomes des connaissances acquises à de nouveaux contextes et faits comparables.
- Le domaine III d'exigence implique le traitement de faits complexes dans le but de parvenir à des solutions, des conceptions, des interprétations, des conclusions, des généralisations, des justifications et des évaluations indépendantes.

Operator	Beschreibung	AFB
(sich) äußern, ausdrücken	Aussagen zu einem Thema machen, Gedanken zum Ausdruck bringen, auch ungeordnet oder unvollständig	I, II
agieren	sich in Situationen proaktiv und sprachlich angemessen einbringen	I, II, III
analysieren	inhaltliche und/oder sprachliche Aspekte eines Textes (zum Beispiel Strukturen, Motive, Intention) herausarbeiten und erklären	II
anpassen	eine Vermutung mit der Realität abgleichen und entsprechend modifizieren	I, II
an-/verwenden, nutzen, einsetzen, beachten	sprachliche und inhaltliche Kenntnisse sowie Methoden und Lernstrategien durch Abstraktion und Transfer in anderen Kontexten nutzbar machen; Regeln und Konventionen zur Kenntnis nehmen und bewusst einhalten	II, III

Operator	Beschreibung	AFB
(Kompromisse) aushandeln / sich einigen	einen Konsens mit einer anderen Person finden, eine Absprache mit anderen treffen; mit anderen Personen übereinkommen	II, III
(korrekt) aussprechen, schreiben, vortragen	Aussprache, Intonationsmuster und Schreibweise von Wörtern und Sätzen korrekt umsetzen	I
austauschen	sich im Gespräch gegenseitig Fragen stellen und Informationen über Sachverhalte, Meinungen, Positionen geben	I, II, III
ein Gespräch / eine Diskussion beginnen, aufrechterhalten, fortführen, voranbringen und beenden	ein Gespräch / eine Diskussion auf der Basis soziokulturellen Wissens sowie unter Verwendung geeigneter sprachlicher Mittel (auch Floskeln und Wendungen) und Gesprächsstrategien adressatengerecht führen	I, II, III
begründen	Positionen, Auffassungen oder Urteile durch Argumente stützen oder widerlegen	II, III
belegen	eine Deutungshypothese durch Verweis auf spezifische Textstellen nachweisen	I
(be-)nennen	Sachverhalte präzise bezeichnen, aufzählen oder auflisten	I
berichten	einer Person ein Geschehen oder einen Sachverhalt mitteilen	I
beschreiben	Gegenstände, Personen und Vorgänge sachlich und präzise darstellen	I, II
bewerten	Sachverhalte, Aussagen, Positionen, Maßnahmen, Lösungen auf ihre Vor- und Nachteile hin prüfen und darauf basierend zu einem begründeten Urteil gelangen	III
in Beziehung setzen	einen Sachverhalt, ein Zitat oder ein Argument aspekt- und kriterienorientiert mit einem anderen kombinieren oder in einen neuen (gegebenenfalls übergeordneten) Zusammenhang stellen	III
Bezug nehmen	ein zuvor besprochenes Thema oder eine Äußerung wiederaufgreifen	I, II, III
darstellen, darlegen	Sachverhalte beziehungsweise Eigenschaften und/oder Positionen von Personen/Figuren detailliert und strukturiert ausführen	I, II
erkennen, identifizieren	(gelernte) sprachliche oder inhaltliche Sachverhalte (auch Strukturen und Sprechintentionen) in Texten erfassen	I
erklären, erläutern	Sachverhalte so darstellen, dass Zusammenhänge (wie Ursache, Folge) klar werden, auch unter Verwendung geeigneter Beispiele	II
erörtern	eine vorgegebene Problemstellung unter Abwägung von Argumenten diskutieren und zu einem begründeten Urteil	III

Operator	Beschreibung	AFB
	kommen	
erschließen	einen sprachlichen oder inhaltlichen Sachverhalt aus dem Kontext heraus und/oder unter Anwendung textexternen Wissens herleiten	II, III
(nach-)erzählen	Erlebtes, Gehörtes oder Gelesenes beziehungsweise Erdachtes mit narrativer Struktur ausführen	I, II, III
formulieren	Inhalte, Sachverhalte mit eigenen Worten und unter Beachtung sprachlicher Regeln zum Ausdruck bringen	I
herausarbeiten	Teilaspekte (zum Beispiel Strukturen, Leitgedanken, Strategien) aus einem Textganzen herauslösen und auf Wesentliches konzentriert darlegen	II, III
Informationen entnehmen	explizite oder implizite Aussagen in einem Text erfassen	I, II, III
interpretieren	den Sinngehalt eines Textes unter Berücksichtigung des Inhalts, des Aufbaus, der sprachlichen Mittel sowie textexterner Aspekte (zum Beispiel historischer, sozialer) deuten	II, III
kommentieren	einen Sachverhalt oder eine Fragestellung kritisch beleuchten beziehungsweise Anmerkungen zu einem Sachverhalt machen	III
Leerstellen füllen	fiktionale Texte sach-, textsorten- und/oder aufgabengerecht erweitern	III
nachschlagen	Informationen (lexikalische Einheiten, grammatische Phänomene, Aussprache) zur Texterschließung oder zur Textproduktion gezielt in adäquaten Nachschlagewerken auffinden und nutzbar machen	I
eine Perspektive / Rolle übernehmen	sich in eine bestimmte Person/Figur und deren Situation hineinversetzen und sprachlich entsprechend handeln	III
präsentieren	Sachverhalte unterschiedlicher Komplexität der Klasse oder einem Publikum vorstellen, und/oder analysieren und/oder kommentieren, gegebenenfalls unter Einsatz geeigneter Präsentationstechniken und -medien	I, II, III
reagieren	Äußerungen eines Gesprächspartners angemessen verbal und/oder nonverbal begegnen	I, II, III
reflektieren	über eine Situation, einen Vorgang oder einen Sachverhalt kritisch nachdenken	II, III
eine Rolle gestalten	eine Rolle sprachlich und inhaltlich erarbeiten und ausfüllen (szenische Interpretation einer Figur, ausgehend von einer Textvorlage oder einer von Schülerinnen und Schülern ausgearbeiteten Gestaltung einer Leerstelle)	III

Operator	Beschreibung	AFB
Stellung nehmen/ beziehen, den eigenen Standpunkt vertreten	den eigenen Standpunkt mit geeigneten Argumenten begründet darlegen beziehungsweise in einer Diskussion verteidigen	III
strukturieren	nach vorgegebenen oder eigenen Kriterien ordnen	II
überarbeiten	einen Text anhand bekannter Kriterien und Regeln auf seine Richtigkeit und/oder auf seine stilistische Qualität hin prüfen und gegebenenfalls verbessern	II
überprüfen	feststellen, ob eine Aussage oder ein Ergebnis vollständig beziehungsweise zufriedenstellend oder korrekt ist	II, III
übertragen	in Mediationssituationen Inhalte von Texten sach-, adressaten- und situationsgerecht zusammenfassen	I, II
einen Text umgestalten	einen Text textsortengerecht umschreiben (zum Beispiel anderer Schluss) oder in eine andere Textsorte überführen	II, III
einen Text verfassen	einen Text unter Anwendung der erforderlichen Textsortenmerkmale schreiben (zum Beispiel innerer Monolog, Tagebucheintrag, Brief)	I, II, III
vergleichen	Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Sachverhalten, Standpunkten und Personen feststellen und Schlüsse ziehen	II, III
versprachlichen	diskontinuierliche Texte, Bilder und Bildsequenzen unter Verwendung angemessener Redemittel präzise und sachbezogen in kontinuierliche Texte übertragen	III
(global, detailliert, selektiv) verstehen	einem Text – je nach Lese- oder Hörabsicht – Informationen entnehmen, die aus dem Textganzen, aus für das Textverständnis relevanten Details oder aus ausgewählten Einzeltextstellen hervorgehen	I
wiedergeben	Textinhalte mit eigenen Worten ausführen oder Erlebtes schildern	I
zuordnen, unterscheiden	einzelne Inhalte (zum Beispiel Laute) einer vorgegebenen Kategorie zuweisen	I
zusammenfassen	Texte beziehungsweise einzelne Textaspekte sachbezogen, strukturiert und auf das Wesentliche begrenzt wiedergeben	II